

ПИСЬМА ЯНА БОДУЭНА ДЕ КУРТЕНЭ К Б. П. ХАШДЕУ

(Резюме)

Автор публикует 6 писем польского лингвиста Яна Бодуэна де Куртенэ к Б. П. Хашдеу, с которым он познакомился, вероятно, летом 1876 года, когда румынский ученый вторично посетил Краков в качестве директора Государственного архива. Письма, первое на французском языке (1876) и пять писем на польском языке (1877—1889), хранятся в фонде переписки Хашдеу отдела рукописей Библиотеки Академии Социалистической Республики Румынии. Первое и четвертое письмо не были опубликованы до сих пор; остальные были опубликованы с некоторыми ошибками и пропусками Ст. Лукасиком в Кракове («Archivum Neophilologicum», II, 1937); варианты Лукасика были использованы Т. Санда и В. Ротунду для перевода их на румынский язык («Cronica», Яссы, 1968). На эти письма ссылались И. К. Кицимия и Ефросиния Двойченко-Маркова.

Письма содержат целый ряд деталей, представляющих большой интерес для биографии обоих ученых. Они свидетельствуют о их тесной дружбе, духовной близости, постоянном обмене мнениями, научной информацией и личными трудами, о совместном участии в международных научных встречах и, наконец, о той особой симпатии, которая сблизила обе семьи — Бодуэна и Хашдеу, выраженная в последнем письме как искреннее соболезнование Бодуэна и его супруги по поводу трагической гибели Юлии Хашдеу.

LETTRES DE JAN BAUDOUIN DE COURTENAY À BOGDAN PETRICEICU HASDEU

(Résumé)

L'auteur publie six lettres du linguiste polonais Jan Baudouin de Courtenay à Bogdan Petriceicu Hasdeu qu'il a probablement connu pendant l'été de l'an 1876, lors d'un second séjour, à Cracovie que le savant roumain fit en qualité de directeur des Archives de l'Etat. Les lettres la première en français (1876) et les cinq autres en polonais (1877—1889), se trouvent dans le fonds de la correspondance de Hasdeu, à la section des manuscrits de la Bibliothèque de l'Académie de la R. S. de Roumanie. La première et la quatrième n'ont pas été publiées jusqu'à présent; les autres en ont été, avec des erreurs et omissions, par St. Lukasik, à Cracovie («Archivum Neophilologicum», II, 1937). La version Lukasik a été utilisée pour la traduction de trois de ces lettres en langue roumaine, par G. Sanda et V. Rotundu («Cronica», Jassy, 1968). Le contenu de quelques unes de ces lettres a déjà été mentionné par I. C. Chițimia et Eufrosina Dvoicenko-Markova dans certains de leurs travaux.

Les lettres contiennent de nombreux détails, d'un réel intérêt, concernant la biographie des deux savants. On y remarque les liens d'étroite amitié, l'évidente affinité spirituelle, l'échange permanent d'idées, informations et ouvrages personnels, la participation en commun aux manifestations scientifiques internationales, enfin l'affection toute particulière qui unissait les deux familles, Baudouin de Courtenay et Hasdeu, exprimée dans la dernière lettre par la sincère compassion de Baudouin et de sa femme, à l'occasion de la mort tragique de Julie Hasdeu.